К.Д. Алькина, Т.А. Лукьянова
Ульяновский государственный педагогический университет
имени И.Н. Ульянова, г. Ульяновск, Российская Федерация

ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРЕССЫ)

Данная статья посвящена рассмотрению и исследованию одного из сложных грамматических явлений французского языка – отрицания, на материале французской прессы. Проведен анализ отрицательных предложений в публицистических текстах французской прессы, в которых отрицаются разные члены предложения (подлежащее, сказуемое, дополнение, обстоятельство и т.д.). На основе проведенного исследования автором предлагается выделить наиболее употребительный способ отрицания предложения в рамках каждой отрицательной группы, а так же между группами в целом.

This article presents a study of negation, one of the complex grammatical phenomena of the French language, based on the material of the French press. On the basis of the study the author proposes to identify the most common way of denying the proposal within each negative group, as well as between groups as a whole.

Каждый язык, в том числе французский – это динамическая система, которая обладает характерным для нее грамматическим строем, составными частями которого являются два связанных между собой раздела: морфология и синтаксис. Данная работа направлена на изучение одного из явлений такого грамматического раздела как синтаксис, который рассматривает слова в предложении, само предложение, его структуру, признаки и типы. Так же уделяется немалое внимание морфологической и лексической составляющей.

Целью работы является обзор и анализ наиболее распространенных способов выражения отрицания в современном французском языке прессы.

В основе практического материала лежит газета «LeMonde». «LeMonde» - самая популярная французская газета, основанная в 1944.

Отрицание в языке — одна из важных проблем общего языкознания, прежде всего в плане именно соотношения содержания и формы, а точнее, структуры предложения и выражаемой им мысли [1; с.50].

В сравнении с другими языками, французский язык имеет намного больше способов отрицания. Огромное количество отрицательных частиц наречия, союзов, предлогов, а так же префиксов.

Нужно отметить, что французское отрицание можно поделить на большие группы:

1. Полное отрицание (négation totale/ négation de phrase). Оно охватывает все предложение и выражается следующими отрицательными словами: *non, pas, non plus, pourquoi pas* [2; с. 46].

Так же основным и самым распространенным средством выражения полного отрицания в современном французском языке служит конструкция *nepas*, обрамляющая глагол, которой в русском языке соответствует приглагольное отрицание *не*.

Так же в эту группы входят следующие конструкции: *ne point,ne guère,ne aucunement/ nullement* [2; с. 47].

Проводя анализ поиска самого распространенного способа отрицания в рамках этой группы, можно сделать следующий вывод,что самым «популярным» способом выражения отрицания во французских статьях является оборот ne pas. Данный оборот встретился 73 раза и составляет 71 % от общего числа отрицаний.

В соответствии с рисунком 1, можно увидеть остальные грамматические обороты, их количество употребления и какой процент они занимают от общего отрицания.

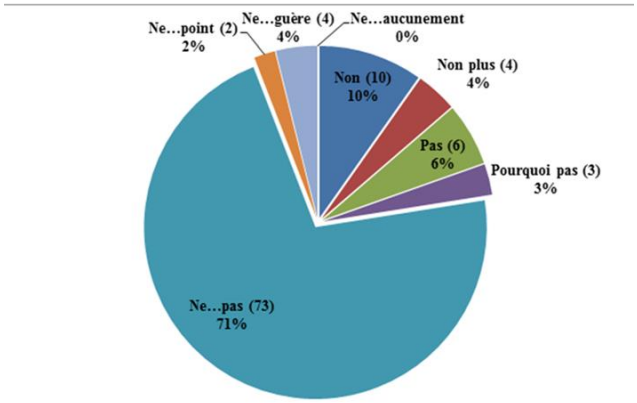

Рис. 1 – Употребление отрицательных конструкций группы Полного отрицания.

2. Полное усиленное отрицание. Частица non усиливается:

- если ей предшествуют слова: *mais, que, certainement, bien sûr que*
- если за ней следуют слова: *certes, vraiment*
- при её повторении
- в таких фразах, как: *Je dis que non; C`est non*
- если она предшествует отрицательной фразе [2; с. 47]

Если разбирать группу Полного усиленного отрицания, то здесь очевидно самой часто употребляемой конструкцией является *mais non*, встретилась 7 раз и составляет 54 % и является половиной от общего числа отрицательных оборотов данной группы. Следом идет частица *non*, со своим повторением в предложениях. В таком виде она встретился 3 раза и это 23%. Но с предшествующим словом *que*, оборот *que non* встретился всего лишь 2 раза.

Ни разу не встретилась конструкции *biensur que non*, делаем вывод, что оборот является неупотребительным в рамках публицистических текстов французской прессы.

3. Частичное отрицание. Такое отрицание обычно используется в конце фразы. Оно может быть выражено:

- подлежащим: *rien ... ne, personne … ne, pas un … ne, aucun … ne, nul … ne, Ni … ni … ne*
- дополнением: *ne ... rien, ne … personne, ne … aucun, ne … ni … ni, ne … pas… ni*
- обстоятельствомвременииместа: *ne … plus, ne … pas encore, ne … jamais, ne … nulle part* [2; с. 48]

Подсчитывая количество употребления отрицания в предложении, на первом месте оборот *ne…plus*, за все время исследования встретился 9 раз и составляет 17 % всей группы. Подробный анализ можно увидеть на рисунке 2.

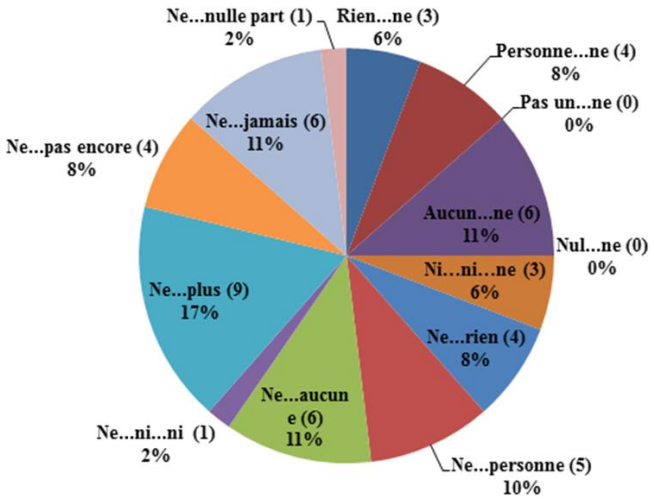

Рис. 2 – Употребление отрицательных конструкций группы Частичного отрицания

Подводя итог и сравнивая все группы отрицания, можно сказать, что самой употребляемой группой французского отрицания в рамках французских статей газеты LeMonde является группа Полного отрицания, она составляет 57 % всех группы. На последнем месте или другими словами, самым редким способом выражения негативного смысла фразы, является употребление нескольких отрицательных конструкций в одном предложении.

Остальные результаты можно увидеть на рисунке 3.

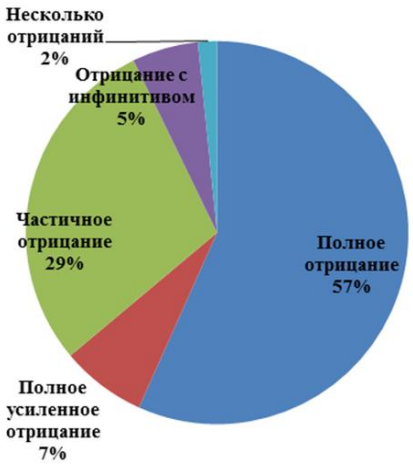

Рис. 3 – Поиск самой употребляемой группы отрицания

Так же, была определена самая «популярная», часто употребляемая отрицательная конструкция. В соответствии с рисунком 4, можно увидеть, что это *ne…pas.*

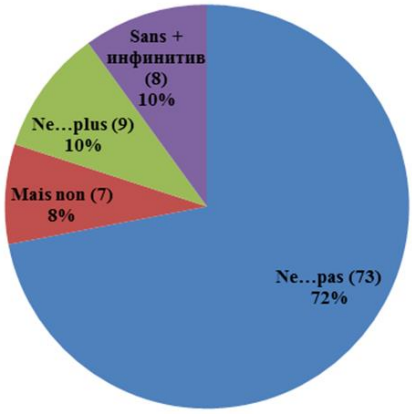

Рисунок 4 – Поиск самой употребляемой отрицательной конструкции

4. Семантическое отрицание. Под таким отрицанием понимается употребление не конкретных отрицательных частиц, союзов или наречий, а префиксы и французские выражения, целью которых является передачи различных отрицательных значений в речи. Самыми распространенными отрицательными префиксами во французском языке являются:*anti-; dé-, dés-, dis-; in-, im-, il-, ir-, mé-; non-* .

Так же, во французском языке существуют такие конструкции, которые в утвердительном предложении несут в себе отрицательно значение. Обычно такие конструкции означают запрет чего-либо (l`expressiondel`interdiction).

И так, для выражения запрета можно использовать:

- Глагольное (вербальное) выражение (une expression verbale): *Il est interdit/ defendu de + infinitif (= запрещается/ запрещено)*

Чаще всего эти конструкции можно встретить на табличках в общественных местах, магазинах, парках, но так же в заголовках статей и, непосредственно, в самих статьях.

- Существительное (un nom): *Interdiction/ defense de + infinitif (= запрещено)*
- Прилагательное (avecunadjectif): *nom + interdit (=запрещен(-а))*

Как показывает практика и наблюдения, данные конструкции каждой группы встречаются довольно часто, ведь они упрощают речь, в то же время выражают запрет, негативный смысл фразы, не содержат в себе

отрицательных частиц, являются короткими сами по себе, но достигают такую же цель, как и все отрицательные способы во французском языке.

В ходе проведенной работы были исследованы и проанализированы наиболее употребительные средства выражения отрицания во французском языке. Были изучены примеры из публицистических статей. Это позволило нам достоверно и четко определить круг используемых средств, позволяющих выразить категорию отрицания.

Литература

1. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. – М.: Добросвет, 2000. – 832 с.
2. Тарасова А.Н. Французская грамматика для всех. – М.: Просвещение, 1999. – 319 с.
3. Le Monde // [Электронный ресурс] / Режим доступа: http://www.lemonde.fr